

おしえて！日本の小学校（韓国・朝鮮語）

cut	映像	シーン説明	セリフ・効果音	TRANSLATION
01	<p>일본 소학교에 대해 알려주세요</p> 	<p>■タイトル おしえて！日本の小学校</p>	「おしえて！日本の小学校」	‘일본 소학교에 대해 알려주세요’
02 00:07			<p>アレク「今から、日本の小学校について紹介していくよ。自分の国とは違う習慣がたくさんあるよ。ボクのクラスの友だちが作ってくれたカードを使って、一つずつ見ていこう」</p> <p>先生「それでは、まず小学校の一年間の主な行事を紹介しましょう」</p>	<p>알렉 “지금부터 일본 소학교에 대해 소개할게. 우리 나라와는 다른 습관이 많이 있어. 반 친구들이 만들어 준 카드를 보면서 하나씩 살펴보자”</p> <p>선생님 “그럼 먼저 소학교의 일년 간 주요 행사를 알아 봅시다”</p>
03 00:29		<p>카드名 「日本の学校」</p>	<p>「日本の学校」</p> <p>先生「日本の小学校は6年間です。6歳から12歳まで通います。その後の中学校3年間までが義務教育です。」</p>	<p>일본의 학교</p> <p>선생님 “일본의 소학교 과정은 6 년입니다. 6 살부터 12 살까지 다니고 그 후 중학교 3 학년까지가 의무교육입니다”</p>
04 00:48		<p>카드名 「学校の1年」</p>	<p>「学校の1年」</p> <p>先生「日本の学校は毎年4月に始まって、3月に終わります。多くの学校は、1年間で2つまたは3つの学期に分けています」</p>	<p>학년 과정</p> <p>선생님 “일본 학교는 매년 4 월에 시작되고 3 월에 마칩니다. 많은 학교에서 1 년을 2 학기 또는 3 학기로 나누고 있어요”</p>
05 01:10			<p>アレク「各学期の主な学校行事を紹介するよ。学校行事の名前や内容、時期は、住んでいる地域や学校によって違うものもあるよ」</p>	<p>알렉 “각 학기의 주요 학교 행사를 소개할게. 학교 행사 이름과 내용, 시기는 살고 있는 지역과 학교에 따라 다르기도 해.”</p>
06 01:25		<p>카드名 「1学期」</p>	<p>「1学期」</p> <p>先生「3つの学期に別れている場合、1学期は4月～7月です。4月には入学式があります。7月の終わりから夏休みになります。」</p>	<p>1 학기</p> <p>선생님 “3 학기제로 나눈 경우, 1 학기는 4 월부터 7 월이에요. 4 월에 입학식이 있어요. 7 월 말부터 여름방학이 시작돼요.”</p>

07 01:44		<p>カード名 「2学期」</p>	<p>「2学期」</p> <p>2学期は地域によって違いますが、多くは8月末から開始します。12月末までが2学期です。10月頃には運動会が行われ、多くの学校では家族も来て、応援したりお弁当と一緒に食べたりします。</p>	<p>2학기</p> <p>2학기는 지역에 따라 다르지만 대부분은 8월말부터 시작합니다. 12월 말까지가 2학기예요. 10월 경에는 운동회가 열려 많은 학교에서는 가족들도 참가해 응원하거나 함께 도시락을 먹습니다.</p>
08 02:13		<p>カード名 「3学期」</p>	<p>「3学期」</p> <p>12月末から年が明ける1月初めまでは冬休みです。3学期は1月から3月です。3月末からの春休みを挟んで、次の学年に進級します」</p>	<p>3학기</p> <p>12월 말부터 해가 바뀌는 1월 초까지는 겨울방학입니다. 3학기는 1월부터 3월이예요. 3월 말부터 시작되는 봄방학이 끝나면 뒷학년으로 진급합니다.</p>
09 02:38			<p>アレク「運動会は学校によって、春か秋かどちらかになることが多いよ」</p>	<p>알렉 "운동회는 학교에 따라 봄이나 가을 중에 열리는 경우가 많아"</p>
10 02:46		<p>カード名 「行事や活動」</p>	<p>「行事や活動」</p> <p>先生「他にも、遠足や学校の外で行う体験活動、クラブ活動、健康診断、授業参観など、様々な行事や活動があるんですよ」</p>	<p>행사와 활동</p> <p>선생님 "그밖에도 소풍이나 학교 외부에서 하는 체험활동, 동아리 활동, 건강검진, 수업참관 등 다양한 행사와 활동이 있습니다.</p>
11 03:09			<p>アレク「次は、学校生活の決まりを紹介するよ」</p> <p>先生「みんなの国とは違うことがたくさんあるかもしれないけど、ひとつずつ見ていきましょう」</p>	<p>알렉 "학교생활에서 필요한 규칙을 소개할게"</p> <p>선생님 "여러분의 나라와는 다른 점이 많을지 모르지만 하나씩 살펴봐도 좋습시다"</p>

<p>12 03:22</p>		<p>カード名 「登校」</p>	<p>「登校」</p> <p>アレク「小学校には、子供だけで歩いて登校するよ。地域によっては家の近い子どもたちが集まって集団で登校する場合もあるんだ。決められた時間までに登校して、遅刻しないようにしよう」</p> <p>アレク「日本の小学校に通うために、家族がランドセルと上履きを用意してくれたんだ」</p>	<p>등교</p> <p>알렉 "소학교에는 어린이들끼리 걸어서 등교해. 지역에 따라서는 집이 가까운 어린이들끼리 모여서 등교하는 경우도 있어. 정해진 시간까지 등교해서 지각하지 않도록 하자"</p> <p>알렉 "일본 소학교에 다닐 때 필요한 책가방과 실내화를 가족들이 준비해줬어"</p>
<p>13 03:53</p>		<p>カード名 「朝のあいさつ」</p>	<p>「朝のあいさつ」</p> <p>先生「朝の挨拶はなんて言うか分かる？」 アレク「おはよう」 友達「おはよう」 アレク「先生や目上の人にはおはようございます。朝はこうやって挨拶するよ」</p>	<p>아침 인사</p> <p>선생님 "아침 인사는 뭐라고 하는지 아니?" 알렉 "오하요" 친구들 "오하요" 알렉 "선생님이나 어른들께는 오하요 고자이마스라고 아침인사를 해"</p>
<p>14 04:16</p>		<p>カード名 「学校を休むとき」</p>	<p>「学校を休むとき」</p> <p>アレク「病気になった時や、重要な用事があって学校を休む時は、家の人から学校に連絡してもらおうようにしようね」</p>	<p>결석할 때</p> <p>알렉 "아플 때나 중요한 일이 있어서 결석할 때는 가족이 학교에 연락하도록 하자"</p>
<p>15 04:35</p>			<p>アレク「校舎に入るときは、どうするか分かるかな?」</p>	<p>알렉 "학교 건물에 들어갈 때는 어떻게 하는지 아니?"</p>
<p>16 04:42</p>		<p>カード名 「学校に入る時」</p>	<p>「学校に入る時」</p> <p>アレク「こうやって履いてきた靴を学校の昇降口で脱いで、上履きにはきかえるよ。入口には『下駄箱』という靴を入れるロッカーのようなものがあるので、脱いだ靴はそこにしまうんだ」</p>	<p>학교에 들어갈 때</p> <p>알렉 "이렇게 밖에서 신던 신발을 학교 현관에서 벗고 실내화로 갈아신어. 입구에 신발을 넣는 신발장이 있어. 거기에 신발을 놓으면 돼."</p>



17 05:05		카드名 「教室」	「教室」 アレク「ここが教室だよ。クラスごとに決まった教室があって、担任の先生がいるよ」	교실 알렉 “여기가 교실이야. 반마다 정해진 교실이 있고 담임선생님이 계셔”
18 05:20		카드名 「担任の先生」	「担任の先生」 アレク「担任の先生が、ほとんどの教科を教えてください。でも、音楽や図工などは、専門の先生が教えてくれる学校もあるんだ。中学校になると、教科ごとに教える先生が変わるんだよ」	담임 선생님 알렉 “담임 선생님이 대부분의 과목을 가르쳐 주셔. 음악이나 미술 등은 전문 선생님이 가르쳐 주시는 학교도 있어. 중학생이 되면 과목마다 가르치는 선생님이 바뀌어.”
19 05:44		카드名 「全校集会」	「全校集会」 アレク「日によって全校集会があって校長先生のお話や、連絡事項を聞くんだよ」	전교생 집회 알렉 “어떤 날에는 전교생이 모여서 교장선생님의 말씀이나 연락사항을 듣기도 해”
20 06:00		카드名 「月曜日の持ち物」	「月曜日の持ち物」 アレク「月曜日に持ってくる持ち物を確認するよ。週末に持ち帰った上履きや体操服、当番の場合は給食当番の白衣を洗って持ってくるんだ」	월요일 준비물 알렉 “월요일에 가져올 준비물을 확인해 볼게. 주말에 집에 가져간 실내화와 체육복, 당번일 경우는 급식당번 가운을 세탁해서 가져와야 해”
21 06:21		카드名 「毎日の持ち物」	「毎日の持ち物」 アレク「毎日の持ち物を確認しよう！これはふで箱、これは連絡帳、これは給食用のナプキン。あとは教科書などを持ってくるんだよ。」	매일 가져와야 하는 준비물 알렉 “매일 준비물을 확인하자! 이건 필통이고, 이건 알림장, 이건 급식용 냅킨. 그리고 교과서 등을 가져와야 해”
22 06:43		카드名 「学校での服装」	「学校での服装」 アレク「学校に通う時の服装は、動きやすい服装であれば特に決まりはないんだけど、アクセサリやマニキュアなどは学校には付けてこないようにするよ」	학교 복장 알렉 “학교 올 때의 옷차림은 움직이기 편한 옷이라면 특별히 정해진 것은 없지만 액세서리나 매니큐어 등은 하지 않도록 하자”

23 07:04		カード名 「制服」	「制服」 先生「学校によっては小学校から制服がある場合もありますが、ほとんどは私服で登校します。中学校からは制服になります」	교복 선생님 “학교에 따라서는 소학교부터 교복이 있는 경우도 있지만 대부분은 사복으로 등교합니다. 중학교부터는 교복을 입습니다”
24 07:24		カード名 「時間割」	「時間割」 先生「翌日の支度を、時間割を確認してしっかりとしましょうね」	시간표 선생님 “다음날 준비를 시간표를 확인하고 확실하게 해둡시다”
25 07:40		カード名 「持ち物に名前を書く」	「持ち物に名前を書く」 アレク「持ち物には全部、自分の名前を書くんだよ」	소지품에 이름을 표시한다 알렉 “소지품에는 전부 자기 이름을 표시해둬야 해”
26 07:54		カード名 「いろいろな教科」	「いろいろな教科」 アレク「学習する教科の名前を覚えよう。国語、算数、理科、社会、体育、音楽、図工などだよ」	다양한 과목 알렉 “공부하는 과목 이름을 알아두자. 국어, 산수, 과학, 사회, 체육, 음악, 미술 등이야”
27 08:14		カード名 「宿題」	「宿題」 先生「家でも勉強の復習ができるように、プリントやドリルなどの宿題が出ます」	숙제 선생님 “집에서도 복습할 수 있도록 프린트물과 연습문제 등의 숙제가 있습니다”
28 08:30		カード名 「授業時間」	「授業時間」 先生「授業時間は1時限あたり45分です。中学校になると50分になります」	수업시간 선생님 “수업시간은 한 시간에 45 분입니다. 중학생이 되면 50 분이 됩니다”
29 08:48		カード名 「いろいろな教室」	「いろいろな教室」 先生「小学校には、自分の教室以外にも特別教室があります。学年が上がって来ると、教室を移動して授業をすることが多くなります」	다양한 교실 선생님 “소학교에는 자신의 교실 외에도 특별교실이 있습니다. 학년이 올라가면 교실을 이동하면서 수업하는 경우가 많아집니다”

30 09:09			アレク「それじゃ、この絵の中で、音楽室はどれでしょう」	알렉 "그림 이 그림에서 음악실은 어느 것일까"
31 09:16		カード名 「音楽室」	「音楽室」 アレク「音楽室はこれ。楽器を使って演奏をしたり、みんなで歌ったりする教室だよ」	음악실 알렉 "음악실은 이거야. 악기를 사용해서 연주하거나 다함께 노래하는 교실이야"
32 09:34		카드名 「理科室」	「理科室」 アレク「理科室はこれ。実験をするときなどに使うよ」	과학실 알렉 "과학실은 이거야. 실험할 때 사용해"
33 09:46		카드名 「図工室」	「図工室」 アレク「図工室はこれだよ。絵を描いたり工作するよ」	미술실 알렉 "미술실은 이거야. 그림을 그리거나 공작을 해"
34 09:59		카드名 「家庭科室」	「家庭科室」 アレク「最後が家庭科室だよ。高学年になると、裁縫や調理などをする家庭科の授業がはじまるんだ。その時は家庭科室を使用するよ」	가정과 교실 알렉 "마지막으로 가정과 교실이야. 고학년이 되면 바느질이나 요리 등을 하는 가정과 수업이 시작돼. 그 때 가정과 교실을 사용하게 돼"
35 10:21		카드名 「パソコン室」	「パソコン室」 先生「その他に授業の中でパソコンを使うこともあります。」	컴퓨터실 선생님 "그밖에 수업 중에 컴퓨터를 사용하기도 합니다"

<p>36 10:34</p>		<p>カード名 「外国語の授業」</p>	<p>「外国語の授業」 先生「外国語の授業もあって、外国語を話す先生と一緒に学ぶこともあるんですよ」</p>	<p>외국어 수업 선생님 “외국어 수업도 있어서 외국어를 하는 선생님과 함께 배우기도 합니다”</p>
<p>37 10:49</p>		<p>카드名 「体育の授業」</p>	<p>「体育の授業」 先生「体育の授業では、運動場や体育館で運動をします。ボールを使ったゲームやリレーや幅跳び、跳び箱やマット運動などの運動を行います」</p>	<p>체육 수업 선생님 “체육 수업에서는 운동장이나 체육관에서 운동합니다. 공을 이용한 게임이나 계주, 멀리뛰기, 뽀름, 매트운동 등의 운동을 합니다.”</p>
<p>38 11:11</p>		<p>카드名 「プール」</p>	<p>「プール」 アレク「夏には体育で水泳の授業があるよ。学校のプールで泳ぎ方を習うんだ。水泳の授業があるときは、水着、タオル、水泳帽を持って行くんだ」 先生「体調の悪いときにプールに入ると良くないので、家の人にその日の体調や体温を記入してもらったカードを先生に提出して、健康管理もするんですよ」</p>	<p>수영장 알렉 “여름에는 체육시간에 수영 수업이 있어. 학교 수영장에서 수영을 배우는거야. 수영 수업이 있을 때는 수영복과 수건, 수영모자를 갖고 와야 해” 선생님 “몸이 아플 때는 수영장에 들어가지 않는 것이 좋으니 가족들이 그날의 몸 상태나 체온을 기입한 카드를 선생님께 제출해서 건강관리도 합니다”</p>
<p>39 11:46</p>		<p>카드名 「保健室」</p>	<p>「保健室」 アレク「けがをしたり体調が悪くなったりした時には保健室に行くよ。どこかが痛いときは「痛い」って伝えるんだよ。痛い場所の名前が分からなかったら、その場所を指さすといいよ」</p>	<p>보건실 알렉 “다치거나 아플 때에는 보건실에 가면 돼. 어딘가 아플 때는 ‘아프다’고 말해야 해. 아픈 곳의 이름을 모르면 그 자리를 손으로 가리키면 돼.”</p>
<p>40 12:10</p>		<p>카드名 「図書室」</p>	<p>「図書室」 先生「他には、本がたくさん置いてある図書室がありますよ」 アレク「図書室では、授業中に調べ物をしたり、休み時間や放課後に本を借りて読んだり出来るんだよ」</p>	<p>도서실 선생님 “그밖에 책이 많이 놓여 있는 도서실이 있어요” 알렉 “도서실에서는 수업 중에 조사를 하거나 쉬는시간과 방과 후에 책을 빌려 읽을 수 있어”</p>

41 12:33			<p>アレク「午前中に4時間授業をしたら、そのあとはお昼ご飯の給食だよ」</p>	<p>알렉 "오전 중에 4 교시 수업을 하면 그 다음에는 점심 급식시간이야"</p>
42 12:42		<p>カード名 「給食の時間」</p>	<p>「給食の時間」</p> <p>アレク「給食は、みんな順に給食当番になって、白衣を来て配膳をするんだよ」</p>	<p>급식 시간</p> <p>알렉 "급식은 학급 친구들이 순서대로 급식 당번이 돼서 가운을 입고 나눠주는거야"</p>
43 12:57		<p>カード名 「食べられないものがあるとき」</p>	<p>「食べられないものがあるとき」</p> <p>先生「給食ではアレルギーや宗教上の理由で食べられないものがある場合は、教えてください。それからお祈りの時間が必要な場合も先生に相談をしてくださいね。可能な範囲で配慮します」</p>	<p>먹지 못하는 음식이 있을 때</p> <p>선생님 "급식에서는 알려지나 종교적 이유로 먹을 수 없는 음식이 있는 경우 알려주세요. 그리고 기도시간이 필요한 경우에도 선생님에게 상담해 주세요. 가능한 범위에서 배려합니다"</p>
44 13:24		<p>카드名 「お弁当・水筒」</p>	<p>「お弁当・水筒」</p> <p>アレク「給食がない日にお弁当を持ってこることがあるよ。水筒にお茶や水を入れてもって来てもいいけど、ジュースやお菓子は学校に持てこないでね。」</p>	<p>도시락, 물통</p> <p>알렉 "급식이 없는 날에 도시락을 가져오기도 해. 물통에는 차나 물을 담아 가져와도 되지만 주스나 과자는 학교에 가져오면 안돼"</p>
45 13:44		<p>카드名 「掃除の時間」</p>	<p>「掃除の時間」</p> <p>アレク「給食のあとは、ほとんどの学校で掃除の時間があるんだ」</p> <p>先生「掃除は、グループ毎に、教室や廊下、特別教室などの当番を決めて行います」</p> <p>アレク「当番制は、週ごとに自分たちの担当する場所が変わるんだよ」</p>	<p>청소 시간</p> <p>알렉 "급식 후에는 대부분의 학교에서 청소 시간이 있어"</p> <p>선생님 "청소는 그룹별로 교실과 복도, 특별교실 등의 당번을 정해서 합니다"</p> <p>알렉 "당번제라서 매주 자신이 담당하는 장소가 바뀌게 돼"</p>

<p>46 14:14</p>		<p>カード名 「委員会活動」</p>	<p>「委員会活動」</p> <p>先生「学校では、委員会活動と言って、学校の運営に子供たちが関わる活動があります」</p> <p>アレク「学校によって色々な委員会があるけど、放送委員は給食の時間に放送を行うよ。飼育委員は学校で飼っている動物の世話をするんだ」</p>	<p>위원회 활동</p> <p>선생님 “학교에서는 위원회 활동이라고 해서 학교 운영에 학생들이 참가하는 활동이 있습니다”</p> <p>알렉 “학교에 따라 다양한 위원회가 있는데 방송위원은 급식시간에 교내 방송을 해. 사육위원은 학교에서 기르는 동물을 돌봐”</p>
<p>47 14:44</p>			<p>先生「このように、小学校では様々な活動を通して、みんなの心身の健やかな成長を願って教育を行っています」</p> <p style="text-align: right;">おわり</p>	<p>선생님 “이처럼 소학교에서는 다양한 활동을 통해 몸과 마음의 건강한 성장을 바라며 교육하고 있습니다”</p> <p style="text-align: right;">End</p>